



capito [®]
Barrierefreie Information



www.capito.eu

Herzlich Willkommen

**26. November 2012,
Fachtagung in
Peiting-Herzogsägmühle**

Jasmin Duval de Dampierre



capito
Barrierefreie Information



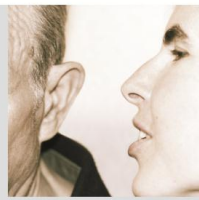
www.capito.eu

Leicht Lesen



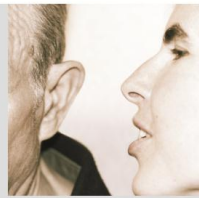


capito
Barrierefreie Information



Was ist leichte Sprache?

- Leichte Sprache ist eine klare und einfache Sprache. Informationen sollen gut und übersichtlich dargestellt werden. Sie sollen dadurch für möglichst viele Menschen lesbar und verständlich werden.



Probleme

Leicht verstehen

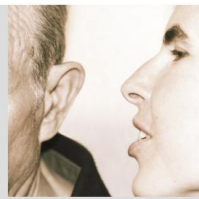
- Viele wichtige Informationen sind sehr kompliziert geschrieben.

Leicht lesen

- Viele Texte sind sehr unübersichtlich.



capito
Barrierefreie Information



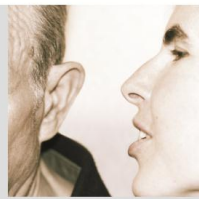
Zielgruppen

- Lernschwierigkeiten
- Sehbehinderung
- Blindheit
- Gehörlosigkeit
- Schwerhörigkeit
- Motorische Behinderung
- Nicht-deutsche Muttersprache
- Geringes Bildungsniveau
- Alter



capito

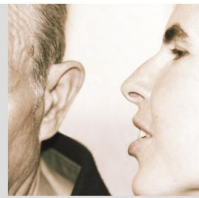
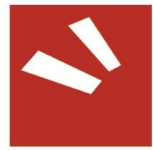
Barrierefreie Information



www.capito.eu

Seit wann gibt es leichte Sprache?

- Vor mehr als 100 Jahren hatte Kaiserin Maria Theresia angeblich die erste Idee dazu – „Buta Ember“.
- Gesetze mussten für alle verständlich sein.



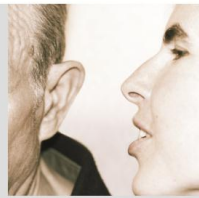
Mensch zuerst

- Seit ungefähr 40 Jahren gibt es in Amerika die **People First** Gruppen. **People First** ist Englisch. Auf Deutsch heißt das: **Mensch zuerst**.
- Seit dem Jahr 2001 gibt es auch im deutschsprachigen Raum **People First** Gruppen.



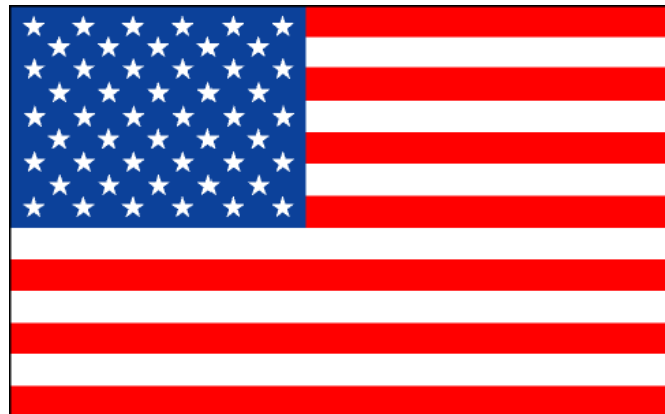
capito

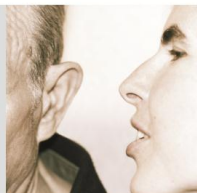
Barrierefreie Information



USA

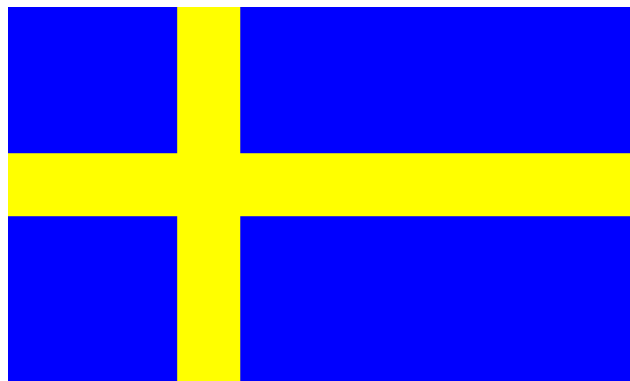
- In den Vereinigten Staaten von Amerika gibt es seit dem Jahr 1990 ein Gesetz für leicht verständliche Informationen.

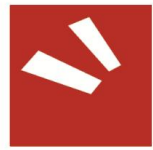




Lätt Läst

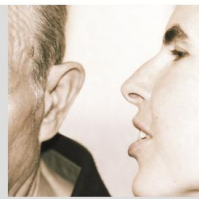
- Auch in Schweden gibt es Leichte Sprache schon lange.
- Leichte Sprache heißt dort **Lätt Läst**.





capito
Barrierefreie Information

®
Information

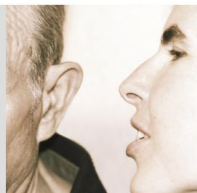


www.capito.eu

Europa

- Inclusion Europe – beschäftigt sich seit 20 Jahren mit leichter Sprache.
- 2009: 9 Organisationen aus 8 Ländern präsentieren „Pathways“.
- www.inclusion-europe.org





Deutschland und Österreich

Netzwerk Leichte Sprache

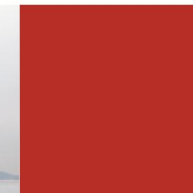
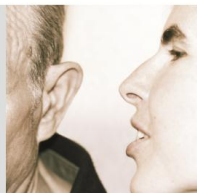
- Seit dem Jahr 2006 gibt es das Netzwerk Leichte Sprache. Das ist eine Arbeits-Gruppe von vielen Menschen aus Deutschland und Österreich.





capito

Barrierefreie Information



www.capito.eu

Österreich

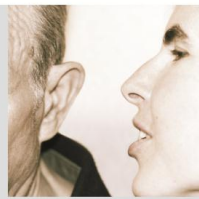
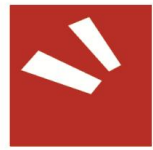
Seit dem Jahr 2000 beschäftigt sich capito mit leichter Sprache.

Bei capito heißt

Leichte Sprache „Leicht Lesen“.

Capito übersetzt aber nicht nur schwierige Texte, sondern macht Informationen für viele Zielgruppen barrierefrei.





UNO-Konvention

- Ein wichtiger Schritt für die leichte Sprache:
Die UNO-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen.
- Mit Informationen in leichter Sprache wird selbstbestimmtes Leben möglich.



capito [®]
Barrierefreie Information



www.capito.eu

Gütesiegel





capito
Barrierefreie Information

®
Information



www.capito.eu

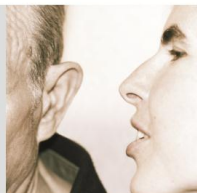
capito Gütesiegel





capito

Barrierefreie Information



www.capito.eu

Leicht Lesen Gütesiegel

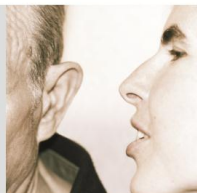




capito



Barrierefreie Information



www.capito.eu

Wer darf das Gütesiegel verwenden?

1. Netzwerk-Partner
und Netzwerk-Partnerinnen

 atempo

atempo

innovia
Wege zur Chancengleichheit

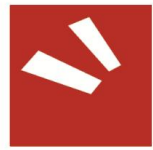
innovia

 KI-i

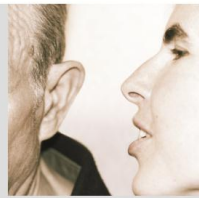
ki-i

 capitoberlin
Büro für barrierefreie Information

die reha



capito [®]
Barrierefreie Information



Wer darf das Gütesiegel verwenden?

2. Qualitäts-Partner
und Qualitäts-Partnerinnen

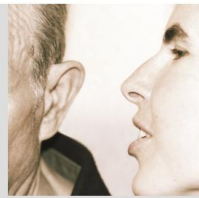
Derzeit gibt es im Netzwerk
10 Qualitätspartner.

Nach dem Lehrgang in Innsbruck noch mehr.



capito

Barrierefreie Information



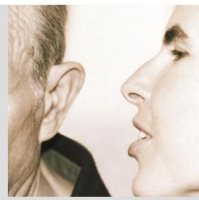
www.capito.eu

Wann bekommt ein Produkt ein Gütesiegel von capito?

- capito-Regeln erfüllt
- Prozessablauf beachtet



capito [®]
Barrierefreie Information



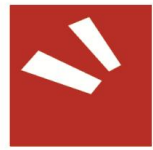
www.capito.eu

Auftrag

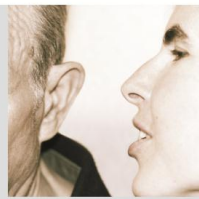
Sehr geehrter capito Mitarbeiter

Ich beauftrage Sie hiermit,
mit dem Auftrag der Übersetzung der Texte
in eine LL Version.

Freundliche Grüße
Die Auftraggeberin



capito [®]
Barrierefreie Information

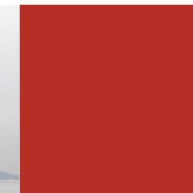
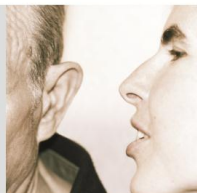


Schwerer Text

Die im Verfassungsrang stehende und von den Verwaltungsbehörden und Gerichten unmittelbar anzuwendende Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) garantiert das Recht auf Leben und macht dabei keinen Unterschied zwischen Menschen mit und ohne Behinderungen.



capito [®]
Barrierefreie Information



www.capito.eu

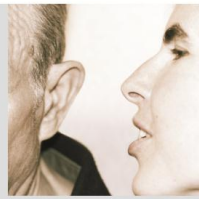
Übersetzung in Leicht Lesen

In Österreich wird das Recht auf Leben durch die Europäische Menschenrechts-Konvention garantiert.

Menschen mit und ohne Behinderung haben das gleiche Recht auf Leben.



capito [®]
Barrierefreie Information



Einverständnis von Auftraggeber oder Auftraggeberin

Sehr geehrter capito Mitarbeiter

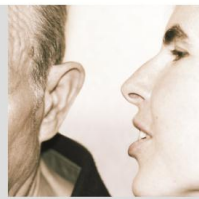
Ich möchte Ihre Leicht Lesen Übersetzung
bitte noch an 2 Stellen ändern.

Freundliche Grüße

Die Auftraggeberin



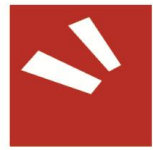
capito [®]
Barrierefreie Information



www.capito.eu

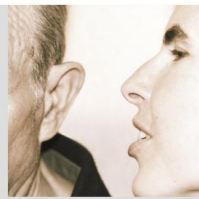
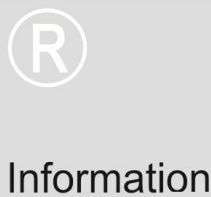
Überprüfung





capito

Barrierefreie Information



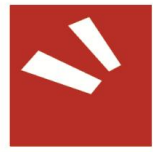
Leicht Lesen Text wird geändert

Testperson 1: hat nicht verstanden

Testperson 2: Was bedeutet „Europäische Menschenrechts-Konvention“?

Testperson 3: besser mit Beispiel

Lösung: Europäische Menschenrechts-Konvention im Wörterbuch erklären



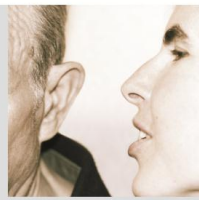
Übersetzung in Leicht Lesen

In Österreich wird das Recht auf Leben durch die Europäische Menschenrechts-Konvention garantiert.

Menschen mit und ohne Behinderung haben das gleiche Recht auf Leben.



capito [®]
Barrierefreie Information



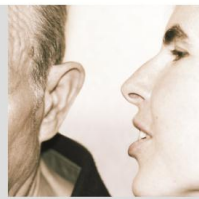
www.capito.eu

Überprüfung





capito [®]
Barrierefreie Information



www.capito.eu

Leicht Lesen Text ist fertig

Zertifikat

für ... in der Leicht Lesen-Version (LL)

... in der Leicht-Lesen-Version entspricht dem **capito-Standard** für barrierefreie Information. Das Produkt erfüllt die Kriterien des capito-Kriterienkatalogs in Bezug auf folgende Beeinträchtigungen: